

Si nni va bona semu ruvinati

JANCILU

SI NNI VA BONA SEMU RUVINATI

Commedia brillante in due atti di:

Rocco Chinnici

(Mettere le tasse a chi non riesce nemmeno ad arrivare alla fine del mese, una iniziativa e un gesto che non solo mortifica lessere umano, ma riesce persino a rendergli la vita molto complicata, a tal punto da rubargli l'unica cosa che gli rimasta: **la dignit di uomo**).

PERSONAGGI

Pasquali capu famigghia

Jancilina mughieri

Lisetta figghia

Cuncittina cummari

Vicenzu cumpari

I Dottore

II Dottore

I Carabiniere

II Carabiniere

(La scena, unica, composta di misere cose: un divanetto, tavolino con qualche sedia, vetrinetta quanto basta per arredare una stanza di soggiorno).

JANCILINA

(Controllando la posta una per una) Bih, quantu posta! Vidisti chi c cca? E tutti cosi di pagari!

PASQUALI

(Pasquale passeggia cercando di tenere il respiro finch pu) I vitti, i vitti.

JANCILINA

Munnizza 200 euru, e chissa a prima; ici 150 euru, enel 180, telefonu 140, acqua 130, aumentu valuri 190 aumentu valuri stavutri crasti; (apre altri pagamenti ed esprime con mano meraviglia mentre legge). Semu n capu a 1.000 euru a manciari non si nni parra; comu i pagamu? Spiramu ti mandanu i sordi di linfortuniu, si nno a dumandari putemu jiri. (Pasquale continua a tenere il respiro finch pu, mentre la moglie lo guarda sbalordita) Ma dicu ju ti vo stari fermu? Comu ti spercia di fari ginnastica cu tutti sti camurrii di pagari? Oh, e cuntinua! Mi sta facennu firriari u ciriveddu! Ma chi hai, chi hai chi camini ca pari chi ti nghittisti un bastuni di scupa? (Pasquale le fa segno di stare zitta perch gli fa perdere la concentrazione) Puru! Mhaju a stari puru muta! Viditi signuri! Tutti li nutularii li va truvannu iddu. (Pasquale continua a camminare e tenere il respiro mentre gli si gonfia la faccia sempre pi; lei si ferma di lavorare e continua a guardarlo sbalordita e preoccupata nello stesso tempo) Bedda matri! Chi hai? Chi ti sta pigghiannu? Parra!

PASQUALI

(Riprende aria lamentandosi della moglie che continua a tormentarlo) Oh! E ti pari chi a finisci! Non vidi chi mi staju allinannu a teniri u sciatu cchi ca pozzu?

JANCILINA

U sciatu? Navutra ora! E si po sapiri tuttu stu allenamentu a chi dovutu?

PASQUALI

Ah, nun lha caputu ancora?

JANCILINA

No, veramenti no! Si ti spieghi, forse a megghiu cosa.

PASQUALI

E chi c di spiegari! Non vidi chi semu a mari?

JANCILINA

(Meravigliata e guardandosi intorno) Veramenti penzu di essiri dintra a me casa, e cu un scimunitu ca cuntinua a firriari pavanti e parrerri, cu a facci vuncia comu un ghiaddu dindia. (Riflettendo) Dimmi na cosa, nun chi a cassa ca vul du tettu e ti pigghi nchinu, ora ncuminci cu fariti vidiri pirsinu u mari dintra a nostra casa? (Pasquale continua lesercizio senza darle ascolto) Ah, ora capisciu! Eccu picch cuntinui a fari avanti e arreri e a teniri u sciату! Picch, avennu u mari jintra, e vulennu ncuminciari a jiri suttacqua a pigghiari i pruppa (purpi).

PASQUALI

(Sbuffando per aver trattenuto assai il respiro) I pruppa, si! Oh grandissima gnucculuna! Gi, suttacqua ci semu, u v capiri! E ju, pi chiss ca mallenu, pi circari di cunsumari menu sciату, e ti cunsigghiu di ncuminciallu a fari macari tu, si nun voi pagari puru sta gran tassa chi a brevi sar approvata du parlamentu!

JANCILINA

(Non capisce, poi meravigliata) Quali, chidda di pigghiari i pruppa?

PASQUALI

E ancora cuntinua cu i pruppa! (Riprende a fare avanti e indietro trattenendo sempre il respiro).

JANCILINA

Attorna suttacqua si nni ju! Nun ca mi spiega bonu u discursu, no! (Entra Lisetta).

LISETTA

Ciao mamma

JANCILINA

E chi! Tu a pedi si? A barca, unni a lassasti?

LISSETTA

(Non capisce) La che?

JANCILINA

(Indicando intorno) Un lu vidi u mari?

LISSETTA

E finiscila, mamma! Che sono tutte queste lettere?

JANCILINA

Stamatina pass Babbo Natali e sbacant u saccu di regali cca, tutti unni nuiautri!

LISSETTA

Su, smettila che devo comunicarti una cosa importante

JANCILINA

(Interrompendola) No! Scummettu ti facisti zita!

LISSETTA

Allora hai veramente voglia di scherzare oggi! Ma (guardando meravigliata suo padre) cosa sta facendo papy?

JANCILINA

Si sta allinannu chi havi a pigghiari i pruppa!

LISSETTA

I ch?

JANCILINA

Uhm, Madonna! Cca navutra ci nn chi non capisci! (Cerca di dirglielo in italiano)
Due proppi! Capisti ora?

LUISETTA

Ho capito, oggi non giornata; vado di l a fare la valigia.

JANCILINA

(La guarda meravigliata mentre esce per l'altra stanza) Chi dissi, a fari a valigia? (Si stropiccia gli occhi meravigliata) Nun ca staju durmennu? Chiddu, havi a pigghiari i pruppa; chista, dici di fari i valigi, e certu cu na famigghia comu a nostra, cu chi non si nni scappassi di casa. (Guarda il marito) Finisti di piscari tu nautru? Nun pensi chi megghiu ti fermi e ti metti a jamma supra a seggia a riposu, prima chi avemu a partiri ancora pu spitali? Ssettai, ssettati e scrivi comu ti dissi u dutturi, pi filo e pi signu comu jeru i fatti, si voi ca ti ricanuscinu linfortuniu; picch sulu cos putemu pagari tuttu stu beni di Diu.

PASQUALI

(Si ferma sbuffando e riprendendo fiato) Oooh! Ancora na para di jorna e pensu di tinillu quantu basta pi pagari di menu.

JANCILINA

E torna cu pagari! Si po sapiri chi ti sfirria nto ciriveddu? E sicuru chi u dutturi ti cuntrull tuttu tuttu?

PASQUALI

Dicu ju, chi centra ora u dutturi!

JANCILINA

Mu vo spiegari allura chi stu a vantì e arreri e stu teniri u sciatu ca ti pigghi?

PASQUALI

Dimmi na cosa, chi nni lass Babbo Natali?

JANCILINA

Tutti sti sordi di pagari.

PASQUALI

E quindi (Angela rimane a guardarlo) Ancora non ci arrivi? (Angela fa cenno di

no) Ah, no! Ma tu, quannu guardi u telegiornali, u capisci chiddu ca dicinu?

JANCILINA

E certu! Ti pari chi sugnu scimunita?

PASQUALI

Ah, non si scimunita? E allora, u scimunitu cu sugnu ju ca cuntinuu allinarimi pi teniri u ciatu?

JANCILINA

Attorna cu i pruppa ncuminciamu!

PASQUALI

Vidi, vidi quantu si babbasunazza, e chi du telegiornali nun ti nnha proriu ntirissatu nenti? E certu, ora si spiega u picch nun ha caputu pi davvero nenti du fattu chi mallenu a fari sti esercizi?

JANCILINA

Senti, ti vo spiegari bonu stamatina cu sta camurra di quiz, prima ca rischIU di nesciri pazza? Mu vo diri chi stu discursu di vunciari a vucca e di teniri stu binidittu ciatu?

PASQUALI

Cca, (indicandosi la bocca) u vidi cca, a nautri du jorna, nni chiamanu o cumuni, o megghiu o municipiu, nni fannu mettiri nfila e nni vannu zziccanu un cuntaturi nna bucca pi farinni pagari a tassa mbasi a laria ca rispiramu; u capisti ora picch mallenu a teniri u ciatu? Pi circari di pagari cchi picca non appena mettinu a tassa chi penzu ca manca pocu; capisti finalmente? Fineru i tempi di quannu diciamo: (facendo un profondo respiro) ah, chi bedda buccata daria! Ora comu fa sulu: ah! sunnu euru ca currinu, capisti? Sulu chista oramai rist comu tassa di pagari; di lautri cosi i pagamu tutti. Ju dicu ca: **si nni va bona, semu ruvinati!** (Entra la comare).

CUNCITTINA

E pirmissu? Pozzu ntrasiri? Si po, si po cummari?

PASQUALI

Sintemu chi voli stavutra ntrichera.

JANCILINA

Ti pari a tia e ncuminci puru cu idda, ora. (Alla comare che continuava a bussare) Trasiti, trasiti cummari. (Al marito) Senti chi fai nto mentri, mettiti o tavulinu e scriviti dda littra ca dissi u dutturi, ca a cummari ci badu ju.

CUNCITTINA

Salutamu. (Saccorge della gamba ingessata e del collarino che ha messo il compare e, con grande celerit gli chiede il motivo) Oh, cumpari! Chi fu? Quannu fu? Cu fu? A chi ura fu? Chi vi facistivu?

PASQUALI

E bonu, cummari, chi a confusioni mi facistivu veniri!

CUNCITTINA

(Alla comare) Chi fici, vul da scala?

JANCILINA

O canteri, o canteri fu. Ci cadiu, na cascia di teguli di supra u tettu, e ora ci pigghi chi havi a pigghiari i pruppa.

CUNCITTINA

Chi cosa, i pruppa? (Dando le spalle al compare in modo che non possa vederla) Cummari, (preoccupata) nun chi a botta fu troppu grossa e ora (fa segno di dare i numeri).

JANCILINA

E chi nni sacciu cummari; havi na matinata chi camina avanti e arreri, pigghiannu sciату e vunciannu tuttu chi pari un ciurru; (Concetta non capisce) un tacchinu, nzumma. Ora mi dicia di un cuntaturi, chi u statu nnhavi a mettiri nna bocca pi

vidiri quantu aria rispiramu

CUNCITTINA

(Non capisce) U cuntaturi nta bucca? (Al compare) Ma.. cumpari, di unni vi vennu certi nisciuti; u cuntaturi nta bucca! Navutra ora!

PASQUALI

Si, propriu cos; e a vui, u statu, vi lavissi a mettiri nta bucca u cuntaturi, sulu pi quantu parrati. Ma mai vascicanu li argi! Mai vi siccanu li cannarini!

JANCILINA

(Al marito) Chi fa, ncuminciamu? Ti v jiri a ssittari ti dissi, e ti scriviri chiddu ca dissi u dutturi?

CUNCITTINA

Una priva di mettiri peri nta sta casa chi subito ncumincia, e menu mali chi c pu menzu u cumparatu! Ma caviti, caviti ca siti sempri arraggiatu?

PASQUALI

Haju chiddu ca nun avissi aviri: na jamma rutta, u coddu ca mi doli, un mari di tassi di pagari chi nun sacciu di unni pigghiari i sordi, u statu ca nun servi, (ironico e alludendo alle corna che la comare mette al marito) un cumpari ca dormi

CUNCITTINA

Chi vuliti diri: dormi? Si me maritu a travagghiari.

PASQUALI

Vui u capistivu chi sentu diri! E ora dicitinni u mutivu da vostra visita, ca nuiatri avemu tantu di ddu da fari, di nun putirinni pirmettiri di perdiri tempu cu vui.

JANCILINA

Non ci dati cuntù, cummari, e parrati cu mia vi dissi.

CUNCITTINA

(A Pasquale) Chi siti raggiatu! (Alla comare) Avia vinutu sulu pi vidiri chi vi successi

PASQUALI

Sulu pi chissu vinistivu?

CUNCITTINA

Certu, a chi cera vinni pur pi diri a cummari si si ttova na para di uvicedda e un pocu di cipudduzza scalogna e na picca di prizzemulu cu du picchidda dagghiu chi poi

PASQUALI

Lassatilu stari u poi, chi tantu stu poi non rriva mai.

CUNCITTINA

Mai na parola duci.

JANCILINA

Aspittati ca vi pigghiu (esce per l'altra stanza).

PASQUALI

E sicuru chi non vi scurdastivu di scriviri cchi nenti nta nota da spisa? Chi sacciu un pocu di origanu, di formaggiu

CUNCITTINA

Veramenti, rianu, ancora nnhaju, u formaggiu chi mi pari ca nun haju

PASQUALI

(Alla moglie in modo che possa sentire) Jancilina, porticci un pocu di formaggiu a cummari, chi ci finito! Vuliti cchi nenti a chi me mughieri dda banna?

CUNCITTINA

No, per ora no, tantu si servi, sacciu unni veniri; si non nnajutamu tra vicini

PASQUALI

(Ironico e con rabbia contenuta) E veru, cummari?

CUN CITTINA

E certu.

PASQUALI

(Adirato al massimo, si avvicina minaccioso) E nveci no!

CUNCITTINA

(Che non aspettava quella reazione, sobbalza facendo un lungo passo indietro impaurita) Bedda matri! Chi vi pigghi?

PASQUALI

Grandissima scrucuna e bastasa ca nun siti avutru; ma chi scanciastivu a me casa pi un centru commerciali? O vi pari ca semu a l'Opira Pia! Aviti macari u curaggiu di sintirivi na bona vicina! Vui, (scappa da l'altro lato del tavolo) vui ca nun aviti rispettu ne du cumpari e mancu da vostra pirsuna (Cerca di afferrarla) Nca va ca si vacchiappu vi nni dugnu tanti (Scappa via di corsa).

CUNCITTINA

Aiutu, aiutu! (Esce).

PASQUALI

Grandissima zucculuna. (Torna a sedersi indifferente. Entra la moglie).

JANCILINA

(Meravigliata) Mi parsi di sentiri gridi E chi fu, si nni ju? Comu (dubbiosa) dimmi na cosa, nun chi tu

PASQUALI

Io? Io chi? Anzi thaju di diri ca fu troppu educata; tuttu a na vota dissi ca, ssi cosi

ca ci sirvianu, si ricurd davilli accattatu o spacciu alimentari, si, cos mi pari chi dissi, spacciu alimentari; e chi era assai, anzi, assaiuni dispiaciutissima di essiri vinuta cca a dumandarinnilli

JANCILINA

E non putiva a spittari a dillu a mia, tuttu chissu? (Pensierosa) E unni stu spacciu alimentari? U japreru ora?

PASQUALI

E chi nni sacciu. U sai, mi parsi puru troppu piatusa pi comu era dispiaciuta, quasi chi divint russa da vriogna

JANCILINA

Vidi, vidi comu certi voti unu si sbagghia a giudicari li pirsuni? Tu, prima di arrabbiariti cu i cristiani specii cu a cummari, chi puru vicinanzu, ci ha pinsari bonu! Ah, senti, comu fin, cu a litra? Ancora assai nnhai di scriviri?

PASQUALI

No, no, gi bella e finuta; anzi senti chi fai, ssettati ca ti fazzu sentiri chiddu ca ci scrissi, servi ca mi dici chi cosa nni penzi.

JANCILINA

Sintemu. Longu u discursu? Chi haju a casa, di finirimi di rizzittari.

PASQUALI

Senti, senti e scuta. (Cattedratico) Egregio direttore, per quillo che mi aveti richiestu in fatti di come mi ha successo il mio incidenti sul lavoro, vi faccio saperi che quillo giorno quando che ho arrivato al cantiere ho visto che il vento aveva fatto volare dal tetto molti tegoli, e allora ho messo sopra lo tetto un travo con la currola - che sarebbi la carrucula -, e ho salito due casse pieni di tegoli. Quando ebbi finito di riparare il tetto mi ho accorto che erano rimaste troppo tegoli, e perci ho isato una cassa, ho firmato la corda sotto, (la moglie si sforza di capire) e ho salito per riempire la cassa di tegoli, poi ho sceso e ho staccato la corda; ma la cassa piena di tegoli era pi pesanti di me, e allora, prima che me ne accorgessi, la cassa ha cominciato a scendere alzandomi da terra, e allora ho cercato di tenermi

della corda ma niente, e a met ho sbattuto con la spalla sinistra alla cassa che scindeva vilocemente. Intanto ho arrivato in arto, all'ultimo, e ho rimazzato la testa vicino al muro, dopo al travo e alla canaletta di landa che lho rotta colla testa e mi ho scacciato i diti della mano nella currola - che sarebbi sempre la carrucula -. Quanno ho arrivato al tetto, la cassa, (la moglie continuer a mostrare segni di non aver capito) allo stesso momento, ha arrivato a terra; ma sbattendo sulla terra tutta a una vorta, ha rotto il fondo che si sfondato, e li tegoli sono scivolati fuori! E allora chi ha successo?

JANCILINA

Sintemu chi ha successo.

PASQUALI

Ha successo che siccomi la cassa aveva diventato pi leggiera e io pi pisante, ho pricipitato a tutta velocit verso il terreno, ma a met strada ho incontrato nautra volta quilla camorra dilla cassa che saliva

e mi ha corpito alla coscia e al carcagno. Quando ho atterrato, i tegoli rotti che erano in terra mi anno pizziato tutto! (Angela continuer a non capire) Del dolore mi stava pigliando uno svinimento; per nel mentre scesa vilocemente di nuovo la cassa che mi ha caduto sulla testa e mi hanno portato all'ospitali. Cos hanno andato i fatti; e ora vorrebbi subito i sordi di quanto mi spetta dellinfortunio che ci na moglie e na figlia chi ha finuto la scuola media supiriore e vani alla universitani. (Alla moglie che lo guardava stupita). Eh, chi te nne pare?

JANCILINA

Ma di nzoccu?

PASQUALI

Comu di nzoccu, Jancilina! Ma di chiddu chi ci illustrato nella littra al dottore!

JANCILINA

Veramenti, ju capivu sulu di na cascchia chi nchianava e scindia; du restu non capivu mancu na virgula di chiddu ca scrivisti.

PASQUALI

Gnuranti! Vidi, vidi chi significa nun aviri andatu a scola e chi nun ti avisti mancu nsignatu a leggiri? Scecca! E chi ora, i cosi, ti lhaju a spiegari a una a una!

JANCILINA

Oh, pezzu di maccarruni ca si! non mi diri chi di chiddu ca scrivisti, u primu tu nni capisti corchi cosa? Nun penzi chi era megghiu si tuttu chiddu ca mi cuntasti a mia ci scrivii n sicilianu? Comu fa u dutturi a capiri ssu linguaggu ostrogotu?

PASQUALI

Ostrochi?

JANCILINA

Senti ostrochi! Tu, quannu fu ca nni canuscemu, malidittu ddu jornu, non mi dicivi, chi stavi studiannu pi ncignerì?

PASQUALI

Studiannu propriu no! Ti dissi chi vulia fari u ncignerì; chistu si, ma dopu, me patri dissi chi i sordi nun bastavanu mancu pi tirari avanti a famigghia, e allura mi sono struito di me stesso, di me medesimo, lighenno un pocu di chisto e un poco di quillo...

JANCILA

Ah! Un poco di quisto e un poco di quillo?

PASQUALI

E certu! Allura comu pensi chi ci a puta mpustari sta littra o diritturi di l'INAIL, parrannu sulu cu tia, ca la gnuranza ti mancia pirsinu li capiddi? E ora mi potevo stroire, parrando solo co tia!

JANCILINA

Nveci, parrannu cu l'animali

PASQUALI

Non ti pare, chi certe animali saressero meglio assai di te?

JANCILINA

Senti, scienziatu; tu u sai, picch u statu si permetti u lussu di farinni pagari tutti sti gran tassi comu dici tu? Picch havi a furtuna di aviri un populu di gnurantunazza e passuluna comu a tia, ca non capiscinu nenti e cuntinuanu a pagari senza riaggiri. E ora mu fa u favori? Non parrari cchi n talianu dicemu, n talianu, picch u cirveddu mu sta facennu divintari acitu. Ma comu voi ca u capisci u dutturi tuttu chiddu ca ci scrivisti? Pezzu di trunzu di brocculu ca si!

PASQUALI

E cuntinua, oh! Nun chi capisci la gravitati di la so gnuranza e si zitti, no! Ma tu lo sapessi cosa volesse dire italiano? (Si sente arrivare la figlia che va cantando).

JANCILINA

Oh, cca a professoressa! Arriv a puntu giustu; sai chi fai, spiegaccillu a idda, cosa volesse dire.

LISETTA

Oh, eccovi qua! Tutto apposto? Poco fa eravate un po come dire beh, lasciamo stare. Vedo che, come si suol dire: con una fava ho preso due piccioni! Papy, avrei bisogno, giacch vado in Danimarca col progetto Erasmus

PASQUALI

(Non capisce e guarda la moglie) Uhm! E chi cos stu cosa? Aериu, navi, trenu nzumma un novu mezzu di trasportu?

LISETTA

Mezzo di trasporto cosa? (Pasquale guarda la moglie meravigliato per non aver capito).

JANCILINA

Cu tia parra, arrispunni ncignerì!

PASQUALI

Ssu cosa latinu ca dicisti tu! Arasmusus

LISETTA

Erasmus, erasmus, papy! E parto con altri miei colleghi di Università!

PASQUALI

Ah, ma allora si vidi chi veramente granni e sicuramente sar macari longu, ssu rasmusus ddocu!

JANCILINA

(Lisetta, meravigliata, guarda la mamma) Non guardari a mia, figghia, chi u scaltru da famiglia iddu .

PASQUALI

(Un po' adirato) Ma si non ci haju nchianatu mai supra su cosa, chi c di stranu siddu mi nformu si nicu, granni o longu!

LISETTA

(Sbalorditissima) Papy! Non dirai sul serio, vero?

PASQUALI

Allura comu!

LISETTA

Non ci posso credere!

JANCILINA

Cridicci, figghia mia, picch iddu, ora misi a canusciri i menzi di trasporto, penza ca ncuminci a pigghiari a machina di poi ca canusc a mia; havi na vita ca viaggia cu muli e scecchi!

LISETTA

Anche tu, mamma!

JANCILINA

Chi, supra i mula e i scecchi? Mi nzam Diu! Iddu, (ironica) u ncignerì. Ju haju sempri viaggiatu cu i mezzi di trasportu normali!

LISSETTA

Ho capito, oggi, come vedo, volete prendervi gioco di me.

JANCILINA

Chi dici figghia! Ha sapiri chi, nun sulu ju, puru a bonarmitta di to nannu mi faccia viaggiari supra a machina. Iddu, iddu crisciu cu ssi menzi di trasportu! A vacca, u mulu, u sceccu

PASQUALI

Ma ntuppati ssa vuccazza di cascetta! A signora cimiciolla, parr!

LISSETTA

Papy! Che maniere sono! Ma come ho fatto ad entrare nell'Erasmus con voi due!

PASQUALI

Ah! Picch, gi ci trasisti?

LISSETTA

E certo! E da mezzora che ve lo dico!

PASQUALI

(Guardando la moglie) Ma nun chi si rumpi li jammi puru idda e mi dici chi menzu !

LISSETTA

Ancora! L'Erasmus, non un mezzo di trasporto, papy! bens un progetto universitario al quale possono partecipare tutti quelli meritevoli, hai capito? Che centra il mezzo di trasporto!

PASQUALI

Ah! nenti di menu! E va beni, figghia mia, a curpa nun a me, ma di sta zaurra di to

matri

JANCILINA

E certu, putia essiri! Quannu non trova risposti, duna sempri a curpa a mia.

PASQUALI

Sissignura! A curpa da to gnuranza orba, (alla figlia) e friquintannu a idda comu si dici: cu pratica o zoppu, si nzigna a zuppichiari puru iddu.

JANCILINA

Oh, misirabili! A mia dici gnuranti? Leggici, leggici a to figghia a littra ca ci scrivisti o dutturi, chidda di cascì chi acchiananu e scinninu!

LISETTA

Al dottore? E cos il discorso delle casse?

PASQUALI

Nenti, chi voi ca sia! U dutturi di IINAL

JANCILINA

Si, da SISAL; INAIL, bestia.

PASQUALI

E si, si di chissa docu! Mi dissi chi voli per iscritto nzoccu successi o canteri unni mi nfurtunavu.

LISETTA

Guarda che sono dichiarazioni delicate queste, e se non pensi bene prima di scrivere, finisce che puoi trovarti in un mare di guai.

JANCILINA

Eccu ddocu, u mari! E avogghia di pigghiari pruppa ca hai! Ju dicu nveci chi u dutturi comu ci arriva ssu fogghiu chi scrissi to patri, subito su va reggistra a SIAI, sutta u so nomi

LISSETTA

Alla SIAE vuoi dire? Quella che tutela le opere degli artisti?

JANCILINA

Si, chissa doccu; picch un opera darti, e cu sapi u dutturi quantu picciuli pigghia a falla ricitari nne tiatri.

LISSETTA

Allora sa di cabarett?

JANCILINA

(Fraintendendo) No; veramenti, puzza non nni faca

LISSETTA

Puzza, e che centra la puzza adesso?

JANCILINA

Siccomu tu dicisti gabinettu

LISSETTA

No, non possibile! Mi sembra di appartenere a un altro mondo quando parlo con voi. Ho detto caba niente, lasciamo stare, forse meglio; per la lettera intendo leggerla, non vorrei che il dottore sapendomi vostra figlia, mi rendesse complice di ci che hai scritto.

PASQUALI

Da littra nun ti nni ncarricari, figghia mia, chi megghiu di comu mpustati nun po essiri. Chi nveci stu discursu du cosa docu?

LISSETTA

DellErasmus, vuoi dire?

PASQUALI

Si, di chissu. Unni dicisti chi a jiri?

LISSETTA

A Copenaghen.

PASQUALI

(Non capisce) Chi ssi difficili stamatina, chi u jornu di quiz oggi? Dillu quantu u capemu megghiu.

LISSETTA

Scusa, che c da capire, se dico Copenaghen?

PASQUALINU

Ah, si? Tu mi dici capunata doccu, comu dicisti, e ju capiri; e si ju ti dicissi juncu (giunco), tu chi marrispuunissi?

JANCILINA

E si ju mi vaju a finisciu di rizzettari a casa, nveci di perdiri tempu cu vuiavutri, chi nni pinzassivu?

LISSETTA

Eh no, mamma! Tu non vai in nessun posto se prima non risolviamo il discorso del progetto. E tu, pap, smettila con queste tue parole... Copenaghen una citt, meglio ancora, il capoluogo della Danimarca. Ed io l che devo andare, avete capito finalmente?

PASQUALI

Nenti di menu! A mumentu u viaggiu durava cchi picca di quantu amu parratu. E dimmi na cosa, ti nfurmasti di quantu su i posti e i spisi?

LISSETTA

Non ci sono spese! E lUniversit che paga!

PASQUALI

Ma chi, puru pi pi mia e to matri?

LISETTA

Scusa, che centrate voi? Sono io che parto!

PASQUALI

(Guarda la moglie per renderla partecipe) Capiu bonu? Chi , tu non parri? Nun hai nenti di diri?

JANCILINA

(A Lisetta) Nun lha caputu a matri, chi gi arrivasti prima ancora di partiri? Chi u volu fu cancellatu pu maluttempu ca si sta preparannu?

LISETTA

Non capisco.

PASQUALI

A oj, troppu cosi non si capiscinu, e allura bonu chi nni spiegamu megghiu: tu, nun hai unni jiri, e di cca nun ti movi si non prima facemu i valiggi macari nuiautri.

LISETTA

Ma io parto per andare a studiare!

PASQUALI

Tu, sula, non parti mancu si sacciu chi a jiri a Lourdis a priari a patri Piu.

JANCILINA

U v capiri pi na vota e pi sempri chi idda gi granni e nun havi bisognu di candileri o ciancu?

PASQUALI

Granni? Idda, sinu ca cca, dintra sta casa, sempri nutrica! U vo capiri puru tu nautra baccalra?

LISETTA

Ma papy! A l'Universit, alle mie amiche, alle mie colleghe, ho sempre detto che sei un pap emancipato

PASQUALI

E no! Ntantu! Nun haju manciatu propria, beni chiarillu; e poi, havi na matinata chi mmuccu (nghiuttu) vilenu di to matri.

LISETTA

Su, smettila, pap. Ho pure detto che sei un progressista

PASQUALI

E pi quantu a tassista non lhaju fattu mai si ci haju cchianatu quarchi vota forsi, ma non lhai mai purtatu.

LISETTA

No! Non possibile! A raccontarlo all'Universit, nessuno ci crederebbe; rischierei quasi di perdere l'Erasmus

PASQUALI

Pi viaggiari cu taxi? E non megghiu, locca, viaggiamu tutti tri sulì, n'famigghia!

JANCILINA

(Lisetta guarda meravigliata la mamma) Sai chi fazzu a matri? Mi vaju a finisciu di fari i sirvizza.

LISETTA

Eh no! Da qui non ti muovi proprio! (Dubbiosa) Ma non che sto dormendo ed tutto un sogno?

PASQUALI

Ju penzu propriu di sì, e cunveni ca ti svigghi pi davveru, anzi ura chi ncuminci puru tu a fari allinamentu pi tratteniri u sciatu.

LISSETTA

Trattenere cosa?

JANCILINA

Oh, madonna! Arreri cu i pruppa ncuminci!

Fine primo atto

Secondo atto

(Scena come la prima)

JANCILINA

(Preoccupata) Cu sapi chi fa a picciridda, sula, nta dda terra straniera, e chi non capisci mancu a lingua.

PASQUALI

Ancora cu sta storia! E ricordati chi non cchi picciridda.

JANCILINA

Pi mia sempri na picciridda; (con tenerezza) gioia da mamma.

PASQUALI

Cuntinua si. Ma chi voi ca po fari! E poi di chi ti lamenti? Non fusti tu a prima a vuliri ca partia sula; chi ci chianci ora? Cchi tostu senti, mi firm nna chiazza, mentri viniva dintra, u cumpari, dicennumi chi ci giuvanu ddi sordi ca nni prist pi pagari tutti ddi rriali ca nni fici tempu fa Babbu Natali; tu, hai lidea di comu fari?

JANCILINA

Certu chi lhaju lidea; sta notti, nveci di dormiri, nni mittemu a stampari sordi, e, vistu ca ci semu, nni stampamu na para di mazzetti di cinqucentu euri in cchi, nun si po sapiri mai avissinu a serviri.

PASQUALI

Tu ci scherzi, ti pari chi non ma facissi na machinedda di chissa ca stampa dollari.

JANCILINA

Dollari? Euri vo diri!

PASQUALI

No, no, capisti giustu, dollari! Cu leuri, ci arrivanu subitu a capiri ca i stampamu nuiautri, mentri i dollari, chi sunnu miricani

JANCILINA

I vannu a cercanu America a chiddi ca i stampanu.

PASQUALI

Vidi ca ci arrivasti!

JANCILINA

Babba, si! Cu sapi, unni amu a jiri a sbattiri, cuntinuannu di stu passu, cu tutti sti tassi! Dcinu chi hannu a mettiri pirsinu a tassa pi quantu si caca a facci di chiddi ca a voterannu ssa liggi!

PASQUALI

E non ti scurdari a tassa di chiddi du cuntaturi nta bucca, chi a brevi dcinu ca sar liggi; respirari e pagari. Sai quantu ci nne per ora di chiddi da finanza ca vannu casa pi casa cu strani strumenti pi circari di capiri megghi cu su, chiddi ca nun paganu i tassi?

JANCILINA

Avissinu a jiri puru casa pi casa pi vidiri comu certuni non fanu ntempu a rrivari a fini misi cu i sordi, e circari i giusti pruvvidimenti, paiutalli, e no ca tanti puuredi sammazzanu picch nun sannu comu ccattari i cosi di prima nicissit, o vannu a dormiri sutta i ponti picch nun hannu na casuzza unni dormiri.

PASQUALI

Certi mumentu mi dumandu e dicu: - ma stu Diu, chi u patri di tutti, di quali latu ca guarda? Possibili ca non vidi sti cosi? Possibili chi non vidi a cu havi ass e cu nenti? - U statu comu na famiglia, u patri chi u guvernu, e a matri chi

lopposizioni. Ora, stu patri e sta matri hannu a campari sti figghi; ma si li beni, u patri, li sparti a comu voli iddu, chi famigghia ? Si ju mi trovo ad aviri centu euru, chiaru chi, avennu deci figghi, avissi a dari deci euru pi ognunu; sinveci li spartu dannuni novanta a tri, e lautri deci chi restanu a lautri setti, comu fannu chisti setti a teniri u passu di tri privilegiati? Chi patri fussi ju? Un pazzu! E allura, ntirveni a matri chi nta stu casu fussi lopposizioni, e dici: - No! I figghi su tutti i stissi, e li sordi vannu divisi uguali pi tutti! Ma si non interveni mancu a matri, mu vo diri chi famigghia , chi statu , e unni po rrivari? E possibili, dicu ju, chi mancu Diu vidi sti cosi?

JANCILINA

Per u parrinu dici, ca Diu

PASQUALI

Senti non cuminciamu cu parrinu e a chiesa picch allura veru nun nni niscemu cchi. Chiddu du parrinu un misteri comu lautri, u v capiri? E difenni, cu paroli duci, chiddu ca u so statu, picch u vaticanu nautru beddu statu; predica miseria e produci ricchezza. Tu u penzi o megghiu tu mmagginni a Ges Cristu n menzu o vaticanu, nturniatu di genti china di ninnuli doru e ca luccicanu di tutti i lati? Ju dicu chi si facissi crucifiggiri nautra vota. (Bussano). E cu ora? Jamu avanti. (Entrano due persone distinte, sono medici).

I MEDICO

(Salutano entrambi) Buon giorno. E questa la famiglia Carollo?

PASQUALI

Si, nuiatri semu. E vuiatri cu siti?

II MEDICO

Siamo due medici e veniamo per conto dello stato

JANCILINA

Nun chi ci trasi linfortuniu?

II MEDICO

(Meravigliato) Infortunio! Di quale infortunio parla signora?

JANCILINA

Allura, si tratta di me figghia Lisetta?

I MEDICO

Noi non sappiamo di infortunio. Siamo qui perch inviati dal Ministero delle Entrate per fare degli accertamenti. Per (leggendo dei fogli in una carpetta) ci risulta di una vostra figlia, inquanto il numero familiare risulta essere composto di tre persone.

PASQUALI

Si, giustu dici; e me figghia si trova per ora a Caponat pi un progetto eravamo

I MEDICO

(Non capisce e si rivolge allaltro medico) Sicuramente si riferisce al progetto Erasmus.

PASQUALI

Si, propria chissu! Ma sintissi, nun chi sta visita lavemu di pagari? Picch sordi, per ora

I MEDICO

Quando mai! Questa visita a conto dello stato.

PASQUALI

Sapi chi ci dicu puru, chi si vinistivu pi sapiri di tassi, nun cera bisognu ca vi scumudavavu, picch nuiatri n regola semu cu i pagamenti, quindi

II MEDICO

Quali pagamenti, se dobbiamo ancora capire il vostro stato di salute.

JANCILINA

Macari pi chissu nun c bisognu ca vi scumudati, picch nuiatri di saluti nnavemu

puru di vindiri.

I MEDICO

E noi questo volevamo sapere, cos evitiamo di controllarvi. Ditemi, anche perch abbiamo bisogno di farvi alcune domande fondamentali. Per mangiare, mangiate di tutto?

PASQUALI

Comu si dici tuttu, tuttissimu!

II MEDICO

Bene, bene!

JANCILINA

E si a voscenza nteressa sapillu, diggiremu puru i petri.

II MEDICO

(Esclama) Salute!

PASQUALI

(Fraintende) Chi , vi nnandati di gia?

II MEDICO

No, no! Dicevo salute, nel senso di complimenti. E se digerite pure le pietre, ci vuol dire che avete un fisico di ferro Quindi, anche vostra figlia star sicuramente bene?

PASQUALI

Un pisci! Lhavi priseni un pisci? Eccu, idda propriu cos!

II MEDICO

(Appunteranno tutto su un foglio di carta) Complimenti ancora!

I MEDICO

E inquanto a camminare? Che so dolori, o robbe varie?

PASQUALI

Quali dulura, dutturi! Voli ca facemu un pocu di ginnastica?

I MEDICO

No, no! Basta solo vedervi fare due passi per renderci conto che anche il fisico apposto. Su, mostrateci un po, facendo due passi come fosse una semplice passeggiata. (I due, a soggetto, improvvisano una sfilata di moda, quasi imitando il passo delle modelle). Benissimo! Vostra figlia sar sicuramente nelle vostre condizioni, quindi come si suol dire: salute da vendere!

PASQUALI

E-sa-tto!

II MEDICO

Ora firmate questi fogli e abbiamo finito.

JANCILINA

Dutturi, nun ca firmamu, e dopu nni rriva quarchi beddu rrialu?

II MEDICO

Signora, le sembriamo due Babbo Natale? Su, firmate che togliamo il disturbo. (I due firmano due fogli che gi laltro medico aveva tirato fuori dalla carpetta presa dalla valigetta, li rimettono dentro e, tra un dire e laltro dimenticano la valigetta per terra). Beh, grazie ancora e arrivederci. (Escono).

JANCILINA

E tu dici ca u statu non si nteressava di so figghi; nni mand pirsinu a gratis i medici n casa pi vidiri comu stamu di saluti.

PASQUALI

Mah, spiramu chi non c nudda sorpresa. U sai chi parivi na sciochella quannu caminavi, una di chiddi ca fannu i sfilati di moda!

JANCILINA

Chissu picch ti scurdasti li biddizzi di quannu mi canuscisti.

PASQUALI

Ma cu mi porta! Nun era megghiu mi stava mutu! (Bussano). E cu sar ancora?

JANCILINA

(Saccorgono della valigetta) Oh, guarda! Sicuramenti i duttura si ddunaru davirisi scurdatu a valigetta, e cu sapi turnaru mi sa pigghianu.

PASQUALI

(Bussano ancora) Jamu avanti, trasiti, mancu!

VOCE F.S.

Posta, don Pasquali!

JANCILINA

Ancora, cu sta posta! Vo vidiri chi su ancora camurrii di pagari?

PASQUALI

Va japri ca poi videmu.

VOCE F.S.

Posta, donna Jancila! (Angela esce a prendere la posta).

PASQUALI

Chistu quannu arriva fa sempri lappellu (rientra Angela con una lettera in mano).
Cu ca scrivi?

JANCILA

A me pupidda! Videmu, videmu comu sta!

PASQUALI

Leggila, leggila e fammi sentiri (si siede).

JANCILA

Carissimi papy e mamma

PASQUALI

Comu si vidi chi a mia mi voli cchi beni, cumincia sempri cu papy; e certu u cidiveddu studiatu lhavi.

JANCILINA

Pezzu di brucculuni ca si, comu nun ha caputu mai nenti! Scrivi pi prima papy, picch sapi ca ci teni e ti fa cuntentu. (Riprende a leggere) Vi faccio sapere che sto bene in salute

PASQUALI

E chissu chiddu ca ci dissimu e duttura.

JANCILINA

Vo ca cuntinuu a leggiri o a finisciu cca?

PASQUALI

Chissu picch si gilusa ca idda voli cchi beni a mia; cuntinua, cuntinua.

JANCILINA

Gli studii vanno a gonfie vele; quanto prima verr a trovarvi per qualche giorno avrei da chiedervi qualcosa ma non so proprio da dove cominciare; te lo spiego pi facilmente papy - cu tia parra; senti senti chiddu ca dici prova a stringere lindice col pollice - (al marito) avanti, prova, - e strofina forte forte. Hai capito? Ju dicu chi megghiu di comu tu spieg

PASQUALI

(Sbalordito) Figghia di

JANCILINA

(Che pensava dicesse qualche cosa di brutto) Ehm?!

PASQUALI

so matri! Ma chi capisti, ca dicia figghia di buttana? E viva a pupidda! Si vidi ca studiata! Sai tu, ora chi ci rispunni? Carissima figlia ci metti tuttu chiddu ca hai di dirici, e poi ci metti: - riguardo al ghirito da strofinare ti rispondo dicenno che: siccomi li tasse ci stanno bruciano vivi e non sappiamo cosa rispondere alla domanna che ci fai dei jiriti, ti risponno dicennoti di staccare lo indici dallo pollice e fai per subito, una vorta a destra e un'altra vorta a sinistra, e ci metti puru: hai capito? Ca comu facemu a mandarici i sordi, si non n'avemu mancu pi manciari nui altri?

JANCILINA

E comu fa, povera figghitta, senza na lira? (Bussano).

PASQUALI

E cu ora? Po essiri chi sta vota su i duttura. Mi sta parennu a casa du sinnacu. Jemu avanti.

VICENZU

(E balbuziente e cerca d'aiutarsi a fare capire, con le mani) Sa-salutamu. Cu-cu cu-cu

JANCILINA

A oj, pari chi trasemu n ferii. Aspittati ca vi pigghiu na seggia.

VICENZU

No-no no-no nni vo-vogghiu se-seggia.

JANCILINA

A spittati allura ca ma pigghiu ju, picch cca u discursu longu .

PASQUALI

Caviti, cumpari ca siti accuss aggitatu?

JANCILINA

Cu ti porta a mettiri ligna nto focu? Lassalu diri dicemu diri. Gi difficili ca nni cunta du so

VICENZU

Cca-cca ha statu me-me mu-mugghieri?

PASQUALI

(Giocando sulla prima parola) Ju dicu di si, (alla moglie) tu chi dici?

JANCILINA

Ora? No!

PASQUALI

No, no! Sempri!

VICENZU

A-allura! Ha statu cca, si-si, o no?

PASQUALI

Ah, nenti di menu! Certu ca no! Vui diciavu cacca.

JANCILINA

(Rimproverando il marito) Chi , ncuminciamu?

VICENZU

E-e a-allu--lura u-u-u-unni ?

PASQUALI

Unni ? E u dumandati a mia? Vi lavissivu attaccari o scianu a vostra mugghieri, si no nnaviti di chi circari.

JANCILINA

Po essiri chi a chiesa aperta, e idda ancora dda.

VICENZU

Cu-cu cu-cu sta ca-camurra di chi-chiesa! Si-signuri pi-pirdunatimi

PASQUALI

Cumpari Vicenzu, a camurra nun a chiesa, sunnu i parrina, chi, nveci di assicutalli a tutti, ssi fimmini sfacinnati ca su sempri jittati dda, ci fannu commiru! E i primi iddi i parrina, si nni futtinu, di mariti comu a vui, chi spettanu a casa a mugghieri. (Alzando lo sguardo al cielo) Ah, Signuri, Signuri! Quantu cosi non viditi.

VICENZU

Chi-chi parrati cu-cu Sisignuri pa-parrati?

PASQUALI

E mi auguro tantu, ca armenu na vota ogni tantu mi sintissi. Abbannunari a famigghia pa chiesa! Vannu facennu cunfortu casa pi casa a genti strania, lassannu nta guerra a propria famigghia.

VICENZU

Ta-tappinari! Sa-santi paroli su-su, cu-cummari (cocomeri).

JANCILINA

Se, citrola.

VICENZU

(Non capisce) Uhm?

JANCILINA

No, nenti lassati perdiri. (Bussano) Ancora! E cu po essiri? (Va ad aprire). Oh, vui, cummari? E caviti chi siti cos aggitata?

CUNCITTINA

Dicitimi, passaru i duttura?

VICENZU

(Adirato) Di-dimmi na cosa, u-u-u-unni ha sta-statu, pe-pezza di stra-stra-falaria?

CUNCITTINA

Unni u Signuruzzu haju statu.

VICENZU

Stu Si-signuruzzu di-divint u scu-scudu di tu-tutti li vo-vo vo-vostri pu-purcarii. E du-du cra-crastu du-du pa-parrinu cchi nu-nutuli di-di vuiavutri fi-fimminazzi, chi-chi la-lassati a ca-casa ntri-ntridici pi-pi jiri a ji-jittarivi di-dintra a chie-chiesa cu-cu a scusa di-di priari o Si-signuruzzu. Va-vastasi vu-vuautri cu-cu tuttu u-u parrinu! Tu-tu a chie-chiesa, ta-ta ta-ta po scu-scurdari. E si-si vo pri-priari veramenti, vo-voli diri chi-chi nni mittemu n-n-n-zemmula nta na-na gnumidda e taitutu ma-macari ju a fa-fallu.

JANCILINA

Giustu dici u cumpari, cummari. Vi mittiti tutti dui nto n angulu da casa e putiti priari tutta la santa jurnta, stannu a ciancu di vostru maritu, chi puureddu havi tanti bisognu di vui.

PASQUALI

E idda chi non havi bisognu di so maritu!

VICENZU

(Meravigliato al compare) Chi-chi vu-vuliti di-diri, cu-cumpari?

JANCILINA

(Cerca di riprendere la calma) Vostru cumpari voli diri chi idda chi non havi bisognu di vui, pu fattu chi (trova la soluzione) a chiesa sannu priari megghiu!

VICENZU

E a-allura i-idda pi-picch non mi-mi nsigna?

CUNCITTINA

(Stizzita) Ju ti nsignu, ma a chiesa c jiri o stissu.

VICENZU

Va-va beni, u-u-u-untinni ncarricari chi co-comu a-arrivamu a ca-casa poi ce-cercu di-di (facendo segno di bastonate) spiega-garitillu me-megghiu.

JANCILINA

Nun ci fati casu, cummari; u cumpari scherza. E veru cumpari, chi vui schirzati?

VICENZU

Se-secunnu chi-chi cosa ntinniti vu-vui pi-pi scherzu. Vu-vui ci a-avi-viti schi-schirzatu ma-mai a ca-cafuddari un ba-bastuni nto mu-mussu a vo-vostru ma-maritu?

JANCILINA

Eh, cumpari, comu stati facennu sulu pi quantu ju a chiesa!

VICENZU

Chi-chi nni sa-sapiti, cu-cummari, i-idda, a chie-chiesa a mu-mu mu-mumentu ci do-dormi puru!

PASQUALI

Giustu cumpari! Nun chi o parrinu u ponnu lassari sulu! A vui vi piacissi di stari sulu nta na casa cos granni? Non murissivu di friddu, scusati.

VICENZU

Chi-chi vu-vuliti diri? Ca me-me mugghieri si-si cu-curcassi ma-macari cu-cu parrinu?

JANCILINA

Ma chi jiti pinsannu cumpari! (Al marito) Tu nautru non nnha avutru chiffari? (Al compare) I parrini sunnu spusati cu Diu, annu lanima candida

PASQUALI

(Interrompendola) Pi chissu portanu a tonaca niura? Cuntati sunnu chiddi ca hannu lanima comu dici tu, e sunnu chiddi chi a notti nun dorminu pi davveru, pinsannu a quanta genti mori di fami, e a quantu picciriddi soffrinu nta stu munnu; avutru chi stari abbrazzati cu i fimmini!

JANCILINA

Ne putemu lassari perdi sti discursa? Cummari, dicitimi na cosa, picch rivastivu tutta trasannata? Chi vi successi?

CUNCITTINA

Nenti, vi vulia dumandari, si hannu vinutu cca duttura mandati du statu, o megghiu (saccorge di una borsetta da dottore li per terra) Ah, ma allora gi vinniru puru unni vuiavutri! Sunnu di lUfficiu di lEntrati? Nun chi ci dicistivu chi stati boni di saluti?

JANCILINA

(Preoccupata) E certu, chi ci aviamu di diri ca stavamu mali?

CUNCITTINA

Cummari, ma chi cumminastivu? (Al compare) E sparti vui vi sintiti di sapiri tutti cosi, di essiri aggiornatu Ma nun lu siguiti u telegiornali? No sintistivu comu hannu decisu pi jiotari a risolviri a crisi? Di mettiri tassi chi nun sannu cchi comu spirimintalli.

PASQUALI

Scummettu chi misinu gi a tassa supra allaria chi rispiramu?

CUNCITTINA

Peggiu, peggiu, cumpari!

PASQUALI

Peggiu di chidda du cuntaturi nta bocca?

CUNCITTINA

Di cchi! Pinsati chi misiru a tassa supra a saluti! Chi voli diri ca unu ca sta bonu havi a pagari a tassa, o megghiu cchi boni si sta, cchi sunnu leuru chi si hannu di pagari

PASQUALI

E non si cuntenta daviri un maritu cos, esenti di tassi?

VICENZU

(Non aveva capito) Umh!

JANCILINA

Nenti, lassatilu perdiri a vostru cumpari. (Al marito) Nta lingua tavissi a veniri!
(Alla comare) Quindi, unu, cchi nsaluti

CUNCITTINA

Gna si, cummari; quasi comu laumentu valuri di limmobili; cchi su limmobili e di cchi veni di pagari, quindi cchi saluti avemu, e cchi nnarriva di (facendo segno con le dita, di soldi). Capistivu ora?

JANCILINA

(Al marito) Ti piaci a fari a passerella? Vidi quantu thavi a custari ora ssa sfilata di moda!

PASQUALI

E tu, allora ca parivi na modella?

CUNCITTINA

Ah, ma vjiu chi u discursu non vinterssa propriu; ma u capistivu u dannu ca facistivu dicennu di aviri na bona saluti? Ju dicu chi arrivati a capillu megghiu comu varrivanu i primi tassi di pagari.

JANCILINA

E ora? Nun putemu fari subitu ricorsu?

CUNCITTINA

(Guardando la borsetta dimenticata dai due dottori) Forse semu ancora n tempu pi riparari (va a prenedere la borsetta, la apre, prende il foglio che aveva compilato il dottore, legge un p e lo strappa andando a buttare il foglio) u dannu ca cumminastivu, sulu chi nn amu a moviri prima chi si ddunanu da borsa e tornanu a pigghialla.

PASQUALI

Nun vi sapa cos sveglia!

VICENZU

E chi-chi chi-chi

JANCILINA

Cumpari lassati perdiri chi u tempu picca. E chi diciti di fari, cummari?

CUNCITTINA

Na cosa semplicissima; vaviti a finciri malati, ma, malati cronici. U cumpari fa finta di essiri scimunitu dun tuttu; mentri vui, chi suffriti di stati epletici

JANCILINA

Chi voli diri, chiddi ca prima di moriri, attirantanu i pedi?

CUNCITTINA

Si, propriu chissi. Non mi diti ca vi mprissiunati!

JANCILINA

Cummari, ju, pi risolviri a cosa, fussi capaci di trasiri n coma profondo!

CUNCITTINA

Chi nni dicissivu di ncuminciari cu fari a prova.

PASQUALI

E si nni scoprinu, nun peggju?

CUNCITTINA

Cumpari, pagari i tassi chi megghiu?

VICENZU

Ava-vanti, pru-pruvati.

PASQUALI

Pruvamu.

JANCILINA

(Si stringe la gola ed emette un urlo, parlando pure strana come fosse posseduta dai demoni) Bedda matri! Moru, moru! (Si butta sul divanetto come fosse svenuta).

PASQUALI

(Accorrendo allarmato) Chi fu, chi successi, Jancilina?

JANCILINA

Ih, e chi ! Nun chi davanti e duttura dici cos? Non vidi chi staju pruvannu a me parti?

CUNCITTINA

Camu a fari, cumpari? Viditi chi a mumentu cca su! A vui tocca ora di pruvari, forza muvitivi.

PASQUALI

Io u scimunitu nun lu sacciu fari; non pozzu fari nautra cosa?

CUNCITTINA

Cumpari, u scimunitu, po diri chiddu ca voli; e vui aviti sempri dittu chiddu chi aviti vultu, quindi

PASQUALI

Viditi comu a firri pi dirimi scimunitu.

JANCILINA

E moviti, e vidi chiddu ca fari, chi a cummari a virit dissi!

CUNCITTINA

Avanti, chi nun mumentu di perdiri tempu chistu, e sfurzativi nveci di parrari comu fannu chiddi ca hannu sti problemi di disabilit.

PASQUALI

(Comincia parlare con i sintomi di quella disabilit) Chi mi tentu cunfutu (ride a crepapelle) ahahahahaah! (Subito diventa serio) Quanti tono le didita della mano? Tette! Ho intettato?

CUNCITTINA

Cumpari, ma picch un vi nni jiti a travagghiari o circu?

VICENZU

Cu-cumpari, si-siti cchi sci-scimunitu di-di chichiddi sci-scimuniti! (Bussano e si bloccano tutti; non sanno che fare).

PASQUALI

Iddi su! E ora? (Subito succede un corri corri, cercando di prendere ognuno la sua posizione).

JANCILINA

(A bassa voce) Cummari, diciticillu vui, avanti.

CUNCITTINA

(Parlando come fosse una straniera) Avanti! Chi essere? (Gli altri si guardano meravigliati mentre bussano ancora). Chi essere, dire!

I MEDICO

(Entrano i due medici) Scusate, abbiamo dimenticato

PASQUALI

(Avvicinandosi ai due) Chi tiete? Cota volete? (Ride) Ahahahahaha! (Serio) Quanti tono le didita della mano? (Toccando il petto di uno dei dottori) Tette!

II MEDICO

(I due medici si guardano) Non che abbiamo sbagliato vedono la borsetta) Eh, no! E questa la casa! (Apre la borsetta, ma non trova il foglio compilato) No, non possibile! (Guardano i tre e si strofinano gli occhi interrogandosi) Non che sto sognando! (Bussano).

CUNCITTINA

(Quasi adirata) Sempre bussare, sempre bussare in questa casa! Chi essere? Entrare per favore! (Entra Lisetta e rimane stupita, Concetta cerca di farle dei segni in modo che stesse anchella alla recita, ma lei non sapendo). Si accomodi, signorina.

LISETTA

(Meravigliata) Ma E voi (ai dottori) chi siete?

I DOTTORE

(Intimiditi) Se le dicessi che non ci stiamo capendo pi niente, lei crederebbe alle mie parole?

LISETTA

Ma capire cosa?

PASQUALI

(Avvicinandolesi) E tu chi tei? Lo tai quanti tono le didita della mano? (Lisetta guarda stupita, mentre lui le indica il seno) Tette!

JANCILINA

(Stringendosi la gola come se la strangolassero, e con voce da donna posseduta

dal demonio) Lasciami, lasciami! No, no! Soffoco, soffoco! (Si butta sul divanetto sotto lo sguardo sbalordito di tutti).

LISETTA

Oh no! (Cade per terra e intervengono i medici).

I MEDICO

Sarebbe stato meglio se avessi continuato a esercitare in ospedale, (sommministreranno delle gocce sotto la lingua di Lisetta che andr riprendendosi lentamente) ma non appena rientro, chieder di ritornare al mio vecchio posto di lavoro. Non sono queste le persone che possono risolvere il problema della crisi, gi ne hanno di loro problemi. (Gli altri rimangono immobili, come fossero delle statue, a fissare quanto accade). Su, signorina che non niente.

LISETTA

Dove sono? Ch successo? (Concetta fa segno a Lisetta che sembra cominciare a capire qualcosa di quellesagerato scherzo, tanto che si rivolge a Concetta come se non la conoscesse). E lei chi .

CUNCITTINA

Io essere badante di (indicandoli uno per uno) suo padre, sua madre e di questo suo zio. Io capire bene? Tu essere figlia di loro?

LISETTA

Si, si, io sono, la figlia. (Ai medici che continuavano a guardare stupiti) E voi, invece?

II MEDICO

(Sempre in stato confusionale) Noi siamo due medici che eravamo gi stati qui (rinviene Angela e si porta come una tonta stravolta e quasi con gli occhi fuori dalle orbite, davanti ai due) forse. Abbiamo pure scritto un foglio che riguardava la salute di

VICENZU

Di-di mia nu-nun avi-viti scri-scrittu ne-nenti?

PASQUALI

(A cantilena) Non vero, non vero, non avete ccritto nettuna cota, nettuna cota!
(Ride) Ahahahahahaha! (Serio e come se fenisse di ballare un tango davanti ai due medici) Ol! (Si spaventano facendo un passo indietro). Ti piatiuto? (Rifacendo il ballo finale) Ol!

JANCILINA

(Si restringe la gola ed emette ancora un urlo) Affucu, affucu! Lassami, lassami!
(Riperde i sensi mentre i due scappano dimenticandosi ancora della valigetta. Tutti faranno un gestaccio verso la porta, ma i due, che si erano dimenticati ancora la valigetta, rientrano timidamente, affacciando prima la testa, mettendo in imbarazzo i cinque che ancora, bloccati, espongono quel gestaccio. Pasquali interviene a soggetto per non far capire il grossolano scherzo fatto ai due).

PASQUALI

(Ai due medici sbalorditi) Eh, cota dite? Ti volete giotare pure voi ton quetto gioto? Guaddate, guaddate (comanda ai quattro che ancora erano in posizione come ad eseguire un comando militare) Riiiipoto! (riposo) (i quattro ritirano il gesto). Ponti al mio te (tre); uno, due te! (Rifanno quel gestaccio. I due si guardano, attimo di silenzio; poi riprendono velocemente la valigetta e scappano via di corsa).

VICENZU

(Va a guardare i due fuggitivi) Mi-minchiuni! I pe-pedi n cu-culu ci arrivanu!

JANCILINA

Lisetta, tu, cca! Comu, oggi nni rriv a littra

LISETTA

Oggi? E da un mese che lho spedita!

PASQUALI

A nuautri a oj nna desiru

CUNCITTINA

U viditi chi sirvizzii cavemu? A chi servi pagari i tassi, si poi non funziona quasi nenti: a munnizza sta arrivannu avuta quantu i casi, lacqua nte rubinetti a quannu arriva, i strati e ci sunnu fossa chi ci trasi na machina sana, pi nun parrari da sanit!

JANCILINA

Figghia mia, cu to patri aviamu pinsatu

LISSETTA

Non stare a preoccuparti, mamma, ho deciso di lasciare gli studi e cercarmi un lavoro, gi da qualche tempo che maturo questa idea; ho capito che per voi stata dura mantenermi agli studi; i soldi, oramai sono diventati pochissimivuol dire che, quando trover lavoro, finir il dottorato (abbraccia la mamma).

JANCILINA

(Al marito che, con gelosia, guardava il gesto della figlia) Ti!

VICENZU

A di-discursa di so-sordi; cu-cumpari, pi chiddu ca-ca vi dissi oj, co-comu fin? Pupunuru ju haju na-na na-na scadenza e no-no-non pozzu fari du-du menu.

JANCILINA

Nun vi prioccupati, chi a ghiorna avissiru arrivari i sordi di linfortuniu du cumpari; i primi, statinni certu ca sarannu i vostri.

VICENZU

Cu-cummari, havi qua-quasi tri misi chi mi-mi-mi ri-ripititi sta storia di so-sordi di linfortuniu; ju tra du-dumani e do-dopu dumani chi haju a scadenza. Co-comu facemu?

JANCILINA

(Preoccupatissima, si rivolge verso il cielo) Ho, Madonna du Carminu, e di unni i pigghiamu sti sordi?

CUNCITTINA

E avanti, Vicinzineddu, dopu ca finiu bona cu i duttura, circamu di fari finiri macari bona chidda da scadenza du pagamentu, ju sacciu di unni pigghiali i sordi.

VICENZU

N-n-n-no-non mi diri ca-ca tu

CUNCITTINA

Nnhaju un pocu nta libretta; mi desi me matri prima di moriri.

JANCILINA

(Esclamando sempre verso il cielo) Sia lodatu Ges Cristu! Grazie, grazie, cummari. Nun sapiti quali pisu nni livastivu di supra, ma non appena rrivanu chiddi di linfortuniu, u primu pinseri a vui. (Bussano) E cu ora?

PASQUALI

Nun facemu ca i medici saddunaru du mbrogghiu e turnaru nautra vota? (Bussano ancora, e Lisetta va ad aprire lentamente la porta per cercare di capire chi fosse; subito fa un grosso balzo indietro, lo far anche qualcuno degli altri come soprassalto. Sono due carabinieri).

I CARABINIERE

Buon giorno. E questa casa Carollo?

II CARABINIERE

Abbiamo un mandato darresto per il signor Carollo Pasquale; chi dei due?

JANCILINA

(Impaurita e in tono di piet) Me maritu nun ha fattu nenti!

I CARABINIERE

Questo lo decider il giudice, quando saranno completate le indagini in corso.

LISETTA

Si pu sapere di quali indagini parlate?

II CARABINIERE

Di una pratica dinfortunio inoltrata tempo fa e priva di fondamento, poich il Carollo risultava non essere messo in regola dalla ditta in cui lavorava.

LISETTA

Lo dicevo io! Avrei dovuto leggerla io, quella lettera! Prima che la inviavate all'INAIL.

JANCILINA

E a curpa chi di me maritu? Vi laviti a pigghiari cu a ditta chi, non sulu chi u pagava quattru sordi, ma, chi pi giunta, un lu misi mancu regula.

II CARABINIERE

Questo non compito nostro, signora, noi siamo qui per eseguire quanto ordinatoci.

PASQUALI

Jancilina, tu dicia ju! **Si nni va bona, semu ruvinati.**

I CARABINIERE

E pronto a venire con noi, o ha bisogno di prendere qualcosa?

PASQUALI

Vulissi sulu na cosa ripigghiarimi, chidda ca lu statu mi sta rubbannu: **la dignit di omu onestu.**

LISETTA

Posso venire anchio con voi?

II CARABINIERE

Se vuole, pu seguirci sino in caserma.

JANCILINA

(Abbraccia suo marito) No, lassatimillu a me maritu, chi nun ha fattu nenti!

I CARABINIERE

Mi dispiace signora, ma dobbiamo eseguire gli ordini. Su, andiamo.

PASQUALI

Mi auguru di turnari a casa quantu prima. Addiu, Jancilina, e grazii (al compare e la comare) a vui cumpari e cummari. Li sordi vi li turnamu non appena putemu. (Si avviano lentamente aspettando di bloccarsi tutti).

VICENZU

E pro-propriu veru, a pagari sempri a povira genti. (Si bloccano tutti e, nel breve abbassamento di luci, entreranno i due medici che prenderanno una delle posizioni di prima. Entrer possibilmente il regista sotto locchio di bue e narrer la morale del lavoro. I personaggi si sbloccheranno lentamente uno dopo laltro mentre vanno rialzandosi le luci).

REGISTA

Si sapa di truvare, o guvernu tanti latri,
prifiriva ristari nna lu ventri di me matri.
Chi munnu di guai, chinu di genti strana:
c lu riccu ca ridi, e lu poviru ca fa pena.
Lu disabili, da tutti, veni quasi disprizzatu,
mentri lu bonu, amatu e rispittatu.
Ah, si ci fussa na vera giustizia sana!
Quantu omini turnassinu nta la tana.

Picch di civili nuddu avemu nenti!
Sulu un rolu avemu: attori pirdenti.
Ricitamu la vita ca nun nnapparteni,
la vita di cui sottocchiu nni teni.
Comu pazzi fuiemu, appressu lu dinaru,
calpistannu spissu lu beni chi chi caru.
Nni mmazzamu pi divintari omini putenti
e pi fallu, spissu, nu guardamu nenti.
Jittamula sta maschera di primu attori
e vulemunni beni tutti, sinu ca si mori.
Picch ricurdativi, tutti nascemu nudi!
La ricchezza servi sulu a lu gnuranti ca si strudi.

SIPARIO

Tonnarella 13/01/12

Questo copione è stato visto: